

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ**

**Факультет романської філології і перекладу
Кафедра іспанської та французької філології**

Допущено до захисту

«___» _____ року

Завідувач кафедри

_____ *Олена ЗАЛЄСНОВА*

КУРСОВА РОБОТА

з філології на тему:

«Явище неології: шляхи утворення та класифікація неологізмів»

Студент(а)/(ки) групи Млі04-21

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.051 Романські мови і літератури (переклад включно), перша – іспанська

Освітня програма Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад

Шищацької Вікторії Дмитрівни

(ПІБ)

Науковий керівник:

Доцент Домніч Валентина Григорівна

(науковий ступінь, вчене звання, ПІБ).

Чотирибальна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Члени комісії:

(підпис) (прізвище та ініціали)

(підпис) (прізвище та ініціали)

(підпис) (прізвище та ініціали)

Київ 2024

ЗМІСТ

АНОТАЦІЯ.....	4
ВСТУП.....	4
РОЗДІЛ 1. НЕОЛОГІЗМИ В ІСПАНСЬКІЙ МОВІ.....	7
1.1.Що таке неологізм.....	7
1.2. Методи утворення неологізмів.....	7
1.3. Префіксальний спосіб.....	8
1.4. Суфіксація.....	9
1.5. Словотвір дієслів	10
Висновки до розділу 1	12
РОЗДІЛ 2. МОВА СУЧАСНОЇ ІСПАНСЬКОЇ МОЛОДІ.....	14
2.1. Молодіжна мова.....	14
2.2. Що таке «челі».....	14
2.3. Побудова словника челі.....	15
2.4. Емоційність.....	16
2.5. Фамільярна лексика.....	17
2.6. Апелятивні форми.....	18
Висновки до розділу 2.	20
РОЗДІЛ 3.НОВІ СЛОВА ТА ЇХ ЗНАЧЕННЯ.....	21
Висновки до розділу 3.....	25
ВИСНОВОК.....	26
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ.....	29

ДОДАТКИ.....	30
--------------	----

АНОТАЦІЯ

Ця курсова робота присвячена вивченню явища неології у мовознавстві. Досліджуються шляхи утворення нових слів в мові, а також проводиться класифікація неологізмів за різними критеріями, такими як семантична спрямованість, морфологічна будова, сфера застосування тощо. Робота включає аналіз сучасних тенденцій у виникненні неологізмів, їхню роль у мовному розвитку та вплив на сприйняття мови суспільством.

ВСТУП

Мова, як зазначено, є не просто засобом комунікації, але й живим відображенням культурного, технологічного та соціального прогресу суспільства. В рамках цієї курсової роботи ми спробуємо розглянути це явище на прикладі неологізмів - новоутворених слів та фраз, які відображають не тільки еволюцію мови, а й швидкі та глибокі зміни у сучасному світі.

У сучасному інформаційному суспільстві, де технології постійно розвиваються, мова стикається з постійною потребою у нових термінах, поняттях та виразах. Такі слова, як "клік", "гуглити", "подкаст" та інші, стали невід'ємною частиною нашого мовлення, адаптуючись до нових реалій і технологій. Це свідчить про те, що мова є живим організмом, який постійно еволюціонує, адаптуючись до змін у суспільстві.

Неологізми можна розглядати як своєрідний індикатор мовного розвитку та інновацій. Вони виникають з різних причин: від впливу інших мов до потреб сучасної культури. Розуміння шляхів утворення та класифікація неологізмів допомагає не лише краще зрозуміти самі слова, а й проникнутися глибше в сутність мовної творчості та механізмів мовної адаптації.

У цій роботі ми докладемо зусиль для ретельного аналізу шляхів формування неологізмів, виявлення їхнього класифікаційного потенціалу та вивчення впливу новоутворених слів на сучасну мову та культуру. Досягнення цієї мети дозволить нам краще зрозуміти динаміку мовної еволюції та її взаємозв'язок з сучасними суспільними процесами.

Наукова проблема – Неологізми, як нові слова та мовні одиниці, що з'являються в мові, є важливим маркером мовної динаміки та відображають зміни в суспільстві, науці, техніці, культурі та інших сферах життя. Вивчення неологізмів дає можливість глибше зрозуміти мовні процеси, що відбуваються, та дослідити вплив соціальних, культурних та інших факторів на мовний розвиток.

Актуальність дослідження Актуальність обраної теми полягає в її важливості для розуміння еволюції та динаміки мови в сучасному контексті. Аналізуючи те, як виникають і структуруються неологізми, можна отримати комплексне уявлення про те, як суспільство та культура впливають на створення та прийняття нових лінгвістичних термінів.

Метою дослідження є вивчення явища неології, а саме шляхів утворення та класифікації неологізмів. В процесі роботи планується дослідити механізми створення нових слів, їхню семантику та стилістичні відтінки, а також розглянути різні підходи до класифікації цих лінгвістичних явищ.

Основними завданнями дослідження є:

1. Вивчення процесів утворення неологізмів у мові, зокрема через морфологічні, семантичні та фонетичні трансформації.
2. Аналіз різних джерел формування неологізмів, таких як нові технології, соціокультурні зміни, мовні контакти тощо.

3. Визначення класифікаційних критеріїв для неологізмів на основі їхньої структури, значення, походження та функціонального використання.

4. Розгляд семантичних та стилістичних особливостей неологізмів, їхніх ролей у мовленнєвій діяльності та сприйнятті аудиторією.

5. Вивчення динаміки та тенденцій розвитку неологій у сучасних мовах на прикладі конкретних лінгвістичних спільнот.

Методи дослідження обраної теми включають лінгвістичний аналіз для вивчення структури та походження неологізмів, семантичний аналіз для розкриття значень і відтінків неологізмів, соціолінгвістичні дослідження для з'ясування впливу соціокультурних факторів на утворення неологізмів, корпусне дослідження для вивчення частоти вживання та контекстуального використання неологізмів, етимологічний аналіз для розуміння походження неологізмів та експертні опитування для збору думок мовців щодо сприйняття та вживання неологізмів у мовленні.

Об'єкт дослідження теми є самі неологізми, їхні структурні особливості, механізми утворення, семантика, фонетика, морфологія, а також їхнє використання та вплив на мовленнєву практику і сприйняття мовцями.

Предмет дослідження теми є процеси утворення нових слів у мові, їхні механізми та структурні особливості, а також класифікація цих лінгвістичних явищ за різними критеріями, такими як семантика, морфологія, фонетика та стилістика.

РОЗДІЛ 1. НЕОЛОГІЗМИ В ІСПАНСЬКІЙ МОВІ

1.1. Що таке неологізм

Неологі́зм (від грец. Νέος – молодий, новий і λογισμός – судження, вислів) – новостворений термін, авторське слово або фраза, що перебуває в процесі входження в загальне використання і ще не включена до державної та загальноновживаної мови. Неологізми – категорія історично змінна, один із розрядів пасивного словника, тобто це одиниці, які ще не встигли ввійти (або вже не ввійдуть, оскільки ,виникнувши, майже відразу ж і зникли) до активного слововжитку [8]. Свіжість і незвичність такого слова, словосполучення чи обороту мови ясно відчувається носіями цієї мови.

У розвинених мовах щороку з'являються десятки тисяч неологізмів . Більшість з них мають недовге життя, але деякі закріплюються в мові надовго, входять не тільки в живу повсякденну його тканину, але і стають невід'ємною частиною словесності.

Однак неологізм - поняття недовговічне. Як тільки нові слова входять в ужиток, і ми постійно чуємо їх через засоби масової інформації або на вулиці, вони не сприймаються нами як щось нове. Іспанська лексика постійно поповнюється і коригується Real Academia Española. На своїй сторінці вони публікують список неологізмів, а також всі нововведення щодо мови, які офіційно включені в словник RAЕ.

1.2. Методи утворення неологізмів

Основними факторами появи неологізмів є науково-технічний прогрес, з одного боку, і взаємодія з іншомовною культурою – з іншого [9]. Дослідження сучасного стану іспанської преси видається важливим у зв'язку зі значним історико-культурним потенціалом іспанської мови, широтою її поширення в світі. Розвиток іспанської мови протікає в умовах постійного вдосконалення і розширення її функційних можливостей, що особливо інтенсивно реалізується на лексичному рівні в постійному двоєдиному процесі

старіння— поновлення лексики. Завдяки дії словотворчих і лексико-семантичних механізмів мови іспанська преса оперативно освоює і відображає весь потік інформації, що супроводжує історичний розвиток країни та її народу. Яскравим свідченням динаміки мови є виникнення нових слів та їх проникнення в ЗМІ, що обумовлено, в числі інших факторів, змінами в об'єктивній дійсності, оскільки суспільство завжди прагне знайти мовні засоби для номінації нових реалій. Іспанські ЗМІ надають мовний і культурний зріз змін, що відбуваються в країні і є продуктом історичного розвитку суспільства, відображенням його духовної і матеріальної культури.

Залежно від способу появи розрізняють неологізми лексичні, які створюються за продуктивними моделями або запозичуються з інших мов, і семантичні, які виникають унаслідок присвоєння нових значень вже відомим словам. Основними засобами творення іспанських лексичних неологізмів є суфіксація (*esencialismo, esencialista* і т. д.), префіксація (*extraartístico, binacional* і т. д.), словоскладання слів (*cazaautógrafos, salvavidas* і т. д.), складноскорочені слова (*laONU, laOTAN, laCEI, elFMI, TV, PP, PSOE* і т. д.), запозичення з інших мов.

1.3. Префіксальний спосіб

Пріоритетне місце в словотвірному процесі займає префіксальний спосіб утворення неологізмів. Це пояснюється тим, що префікс як словотвірний інструмент, з одного боку, легко дозволяє змінювати значення похідного слова напротилежне (*globalismo* – глобалізм і *antiglobalismo* – антиглобалізм; *contradiscurso* – контрвиступ, контраргумент). З іншого боку, приставки актуалізують семантику основи або надають слову додаткову модальність, таку, як повтор, інтенсифікація, перевищення межі, віртуалізація та ін.

Префікси які часто зустрічаються в мові:

- Des- (Невідповідність, протилежність) - Desestructuración, desmovilizado (Знищення, демобілізація)
- Anti- (Протиставлення, протилежність) - Anticatalanismo, antinuclear (Антикаталанізм, антиядерний)
- No (Заперечення) - Fuentes no identificadas (Невідомі джерела)
- Pro- (На чиюсь користь) - Proarabe, proeuropeo (Арабський, європейський)
- Extra- (Вища ступінь чого-небудь) – Extraescolar (Позакласний)
- Inter- (Положення між чим-небудь) - Interacial, interpersonal (Міжрасові, міжособистісні)
- Pos-, post- (Положення в просторі або в часі після чого-небудь) - Postraumatico, poselectoral (Посттравматичний, післявиборний.)
- Pre- (Перевага) – Preadolescente (Доріст)
- Re- (Повторюваність) - Reasfaltado, removable (переасфальтований)
- Ultra- (Інтенсифікація) – Ultracatalanista (Ультракаталаніста)

Ще одна особлива група так званих препозитивних елементів – це префіксоїди грецького або латинського походження, які часто з'являються в сучасних ЗМІ. В газетах найчастіше можна зустріти такі префіксоїди, як tele- (telecompra), euro- (eurohotel) у ciber- (cibercafé).

1.4. Суфіксація

Дуже поширеним в іспанській мові є словотвір за допомогою суфіксів (суфіксація), коли відбувається приєднання суфіксів до основи слова. Іспанські граматики поділяють суфіксальне словотворення на два типи: іменне і дієслівне.

Іменний словотвір:

Суфікси, які часто зустрічаються в мові:

- -ismo (Політичний рух, вчення) - Absolutismo, reformismo (Абсолютизм, реформізм)
- -ista (Заняття, посада) - Extremista, madridista (Екстреміст, Реал Мадрид)
- -cion (Абстрактні поняття) - Politizacion (Політизація)
- -azo (Збільшуваний, зневажливий) - Tiranazos, tarifazo

1.5. Словотвір дієслів.

1. У мові преси неологізми-дієслова утворюються набагато рідше, ніж іменники або прикметники. Найбільш часто зустрічаються неологізми першої дієвідміни на -ar, утворені від іменників: ancianar (envejecer – старіти), antologar (elaborar una antología – складати антологію) і т. д. Серед найбільш продуктивних дієслівних суфіксів можна назвати -ear, -izar, -ificar. Дуже поширеним у сучасному газетно-публіцистичному дискурсі є суфікс -izar, однак найчастіше за допомогою цього суфікса створюються етимологічні дублети вже існуючих у мові дієслів першої дієвідміни на -ar: valorizar (значення) – valorar (значити), concretizar (конкретизувати) – concretar (уточнювати), culpabilizar (звинувачувати) – culpar (звинувачувати), optimizar (оптимізувати) – optimar (оптимізувати), ilegitimizar (нелегітимний) – ilegitimar (нелегітимний), liderizar (вести) – liderar (вести). Активно функціонують у пресі також неологізми, створені за допомогою цього суфікса від географічних назв, наприклад: vietnamizar (dar carácter vietnamita), japonizar, cubanizar, palistinizar тощо, які утворюють цілий дериваційний ланцюжок. анцузькій, англійській та німецькій мовах .

2. Іншим продуктивним дієслівним суфіксом у сучасній іспанській мові масмедіа є суфікс -ear. Новоутворення з цим суфіксом нерідко виникають для заміни більш складних аналітичних конструкцій «дієслово + іменник», наприклад: chistear (жартувати про щось), chuletear (робити котлети),

lambadear (танцювати ламбаду), marrullear (робити брауні), masajear (робити масаж), rarear (приймати їжу, їсти), pendulear (йти з одного боку на інший) та інші. Дієслова, утворені за допомогою цього суфікса, також можуть мати значення повторюваної дії, наприклад: mitinear (dar mítines frecuentemente), mensajear (enviar mensajes de un teléfono móvil a otro). Нерідко основою новоутворення з суфіксом -ear є запозичені слова (whis Kear, chatear, rarear, chartear) або власні імена, наприклад: rujolear – застосовувати тактику Х. Пухоля, aznarear – керувати, як Х. М. Аснар, maradonear – діяти, як Дієго Марadona і т. д.

3. Через свою простоту та експресивність, словоскладання, поряд із суфіксацією та префіксацією, є одним з найбільш продуктивних способів словотворення в дискурсі іспанських ЗМІ [12]. Складні слова-неологізми, завдяки прозорості своєї семантичної структури, надають багаті можливості для створення каламбурів, мовної гри, полегшуючи сприйняття текстової інформації реципієнтом: posequé – не зрозумій що, arreglaloiodo – паличка-стукалочка (про людину), buenaminos – відмовки (від bueno, а mí no – цур не мене), trotaclubes – тусовщик, любитель клубів (номінація-каламбур), poderdependiente – залежить від влади, drogadependiente – наркозалежний чоловік та ін.

4. Ще одне явище, на яке потрібно звернути увагу, тому що воно дуже поширене в публіцистичному жанрі, і особливо в сфері політики, – це аббревіація. Йдеться про спосіб словотворення, при якому нове слово утворюється з частин слів, що входять у вихідне словосполучення. При використанні цього способу словотворення велике значення має милозвучність і зручність вимови [7]. Можна виділити кілька типів аббревіації:

– ініціальна (BCE – ЄЦБ, Європейський центральний банк, OPA – публічна

оферта акцій, PP, PSOE, UE, CEE, CCO та ін.);

- складова (Spinochet – Spinola + Pinochet, Borrellpierre – Borrel + Robespierre, fantapolítica – fantástica + política);
- змішана (Psocialistas – PSOE + socialistas).

Найбільш поширені акроніми і літерна аббревіація, тому що вони найбільшою мірою, порівняно з іншими моделями структурної компресії, відповідають принципу стислості подання матеріалу в ЗМІ [4,С 21]. Більшість акронімів, застосованих у ЗМІ Іспанії, відноситься до політичної та економічної тематики і є скороченими найменуваннями різних організацій і компаній.

5. У мові іспанської преси сьогодення спостерігається істотне поповнення лексичного фонду за рахунок реалізації процесу запозичення. При цьому в ЗМІ присутні рівною мірою як запозичені слова з дуже довгою історією і складною етимологією, так і відносно недавні запозичення, ще не до кінця адаптовані мовою. Більшість із них складають англіцизми і галліцизми. Серед причин того, чому англіцизми отримали таке широке поширення в іспанській мові в двадцятому столітті, зарубіжні вчені називають вплив двох світових війн, загальноновизнану технологічну, соціально-економічну та військову перевагу США, культурний англосакський престиж, масовий туризм і вплив засобів мови масової інформації.

Висновки до розділу 1

У цьому розділі було розглянуто поняття неологізмів в іспанській мові, їх походження та способи утворення. Неологізми є новоствореними термінами, авторськими словами або фразами, що перебувають у процесі

входження в загальне використання. Вони виникають головним чином через науково-технічний прогрес та взаємодію з іншомовною культурою [10].

Основними способами утворення неологізмів в іспанській мові є:

1. Префіксація - додавання префіксів (des-, anti-, no, pro-, extra-, inter- тощо) до кореня слова.

2. Суфіксація - приєднання суфіксів до основи слова. Для іменників найпоширенішими є суфікси -ismo, -ista, -ción, -azo, а для дієслів - -ear, -izar, -ificar.

3. Складання слів (словоскладання) - поєднання двох повнозначних коренів.

4. Аббревіація - творення скорочених форм слів, зокрема ініціальна (акроніми), складова та змішана аббревіація.

5. Запозичення з інших мов, переважно з англійської та французької.

Крім того, зазначається, що неологізми є нетривкою категорією - з часом вони або входять у широке вживання, або зникають з мови.

Преса відіграє важливу роль у поширенні та закріпленні нових слів в іспанській мові, оперативно реагуючи на зміни в суспільстві та відображаючи їх за допомогою лексичних інновацій.

РОЗДІЛ 2. МОВА СУЧАСНОЇ ІСПАНСЬКОЇ МОЛОДІ

2.1. Молодіжна мова

Наявність молодіжної мови як різновиду соціального діалекту характерно для будь-якої розвиненої мови. Основою для виникнення молодіжних жаргонів в будь-якій мові є прагнення зростаючих поколінь до відмежування від світу дорослих, бажання говорити власною мовою. Важливе значення тут має і аспект протесту, «що має на увазі усвідомлене порушення конвенцій світу дорослих, бажання бути іншими, не такими, як покоління батьків, і висловлювати дане відношення засобами мови. Мова іспанської молоді - це своєрідний кодифікована мова, що об'єднує молодих людей за віковим принципом, «в межах від 14 до 22 років». В іспанській лінгвістиці для позначення цього явища прийнято кілька термінів: молодіжний жаргон ('*jerga juvenil*'), молодіжний арго ('*argot juvenil*') і челі ('*el cheli*'). Останній термін найбільш уживаний і відображає національну своєрідність даного явища стосовно іспанської лінгвокультурної реальності.

2.2. Що таке «челі»

Спочатку «челі» - це професійний жаргон, секретну мову маргінальних мешканців Мадрида. Його існування простежується за письмовими пам'ятками іспанської мови вже в XV - XVI ст. З другої половини XIX в. відбувається «розсекречення» челі і проникнення його лексики спочатку в мадрридське просторіччя, а потім і в мову освіченої частини суспільства. Так лексика челі впроваджується в літературну норму, потрапляючи спочатку в той її прошарок, який утворює фамільярна мова (*habla familiar*). Звідси челі проникає і в художню літературу. Своє «Відродження» челі переживає в XX в., починаючи з 70-х рр., коли міський арго Мадрида починають використовувати різні «неформальні» і контркультурні молодіжні об'єднання та рухи, серед них мадрридські панки, рокери і ін. Термін «челі» в той час мав інше значення: він використовувався серед «неформалів» в якості вокативу і

виступав синонімом звернення 'хлопець', 'приятель' з позитивною конотацією. З 80-х рр. назва «челі» остаточно переноситься на позначення молодіжного мадридського жаргону. З 90-х рр. челі поширюється серед всієї міської іспанської молоді та розуміється як синонім терміну «молодіжний жаргон». Таким чином, в ХХ в. змінюється функція челі. Якщо спочатку, як і функція будь-якого арго, вона полягала в об'єднанні однієї соціального прошарку суспільства і протиставленні її решти суспільства, то сьогодні челі служить об'єднанню і протиставленню однієї частини суспільства по відношенню до іншої на основі вікового (або генераційні) ознаки. Ядро словника челі склала лексика мадридського арго. Такими «успадкованими» словами є, наприклад: *pelas* (гроші), *talego* (тисячна купюра), *tela* (багато), *chollo* (слухна нагода, можливість), *chungo* (важка ситуація), *borde* (Intratable незговірливий, важкий в спілкуванні), *pardillo* (недосвідчена людина), *rijadas* (капризи, дурості), *calada*, , *guay* (приголомшливий), *tacos* (роки) і ін. Однак внаслідок дуже швидких (порівняно з національною мовою) темпів зміни, характерних для будь-якого арго, сьогоднішній челі істотно відрізняється не тільки від челі ХІХ ст., а й від челі 70-х рр. ХХ ст. Це пов'язано з пришвидченим ритмом самого життя, з швидким поширенням інформації і, відповідно, пришвидченим розсекречення лексики челі і т.д. Так, сьогодні можна говорити про челі 80-х рр., про 90-х і про сучасний челі іспанської молоді.

2.3. Побудова словника челі

Внутрішні закономірності побудови словника челі зближують його з іншими різновидами арго, а також частково з штучними мовами. Так, словник арго складається з:

- а) «Професійної лексики», або «технічних термінів»
- б) експресивних слів.

В цьому сенсі - якщо широко розуміти групу технічних термінів - сюди відноситься лексика, семантично покриває сфери інтересів носіїв челі, тобто молоді. Це, перш за все, традиційні інтереси: музика, дозвілля, розваги (бари / дискотеки), навчання, модний одяг, відносини з батьками і т. д. Ці тематичні групи мають найбільшу питому вагу в словнику челі, породжуючи синонімічні ряди і неофраземи. Крім того, молодіжний жаргон регулярно поповнюється новими «тематичними блоками». З'явилися десятки нових слів, своєрідних «технічних термінів», які відображають всі відтінки і тонкощі відносин з цим злом ХХ в. У 90-і рр. в лексиці челі з'являються нові прошарки, пов'язані з тематичними блоками «Інтернет» і «SMS».

2.4. Емоційність

Однак головну роль в молодіжному жаргоні грає все-таки не «професійна лексика», а експресивні слова. Це обумовлено декількома факторами, серед яких важливу роль відіграє висока емоційність (в силу віку) самих носіїв челі, а також відповідність молодіжного жаргону усній, невимушеній сфері спілкування, що дозволяє досить вільно і повно висловлювати пережиті почуття і емоції. Існують і інші фактори. До експресивної лексики челі відносяться, перш за все, т. н. афективи, тобто емоційні слова та вирази, але, будучи використаними в якості емоціональних вигуків, практично повністю втратили своє денотативне значення. В іспанській молодіжній мові такі емотиви виникають, в основному, на основі брутальних слів і виразів, денотативне значення яких витісняється сильно акцентованим емоційним концептом значення. Залежно від контексту емотиви можуть висловлювати найрізноманітніші - аж до протилежних - емоції: від подиву, захоплення і радості до роздратування, осуду, ненависті, презирства, гніву. Такі випадки прояву семантичної диффузності афективів розглядаються як прояв «емотивної амбівалентності» жаргонних одиниць. Таким чином, «впізнавання» висловлювання емоцій безпосередньо пов'язане з контекстом, а часто стає неможливим без урахування лінгвістичних засобів.

Так, різні семантичні диференціації виявляються з опорою на інші мовні і немовні засоби: інтонацію, тон, силу і тембр голосу, жести і міміку, а також загальний контекст, які є визначальними в прояві тих чи інших значень вигуків.

2.5. Фамільярна лексика

Серед одиниць цієї групи переважає лексика, яку зазвичай характеризують як фамільярну і яка має додаткову конотацію. Лексика такого роду вживається, перш за все, по відношенню до явищ і предметів, традиційно ціннісними або значущими в суспільстві: це батьки. Слова цієї лексичної групи не мають оціночних сем в своєму значенні, але їх вживання в мові демонструє намір знизити соціальну значимість предмета мовлення. Так, наприклад, жаргонізми типу училка (вчителька) НЕ означають, що мова йде про поганих батьків або поганий вчительці, мова йде про просто «батьків» і просто «вчительці», але демонструється бажання мовця знизити громадський статус цих людей в очах слухача і в своїх власних очах. В іспанському молодіжному жаргоні зазначена лексична група також широко представлена. Це, перш за все, вживання *viejo / a, viejos / as* (Старий, стара, люди похилого віку) по відношенню до батьків або просто старшим за віком. Це форми, які зберігаються в молодіжному жаргоні протягом десятиліть і найяскравіше відображають скептичне ставлення до цінностей батьків. Як результат зниження суспільного статусу соціально значущих явищ в очах молоді лексема *dinero* ('гроші') має найбільше число жаргонних еквівалентів в молодіжній лексиці іспанської мови: *pelas, plata, pasta, tela, mosca, guita, parré* і ін. Наприклад: *Son los viejos los que tienen todo: la guita y el poder*. Інші слова цієї лексичної групи в чолі: 'дівчина', 'подруга' - *tía, chavala, chorba, ríba* (нейтр. *chica, muchacha*); 'Друг', 'товариш' - *chaval, colega, tío, tronco, tron* (нейтр. *amigo, compañero*) 'Будинок' – *kelj* (нейтр. *Casa*); 'Учитель', 'викладач' - (*hueso, asignatura*), *profe* (нейтр. *maestro, profesor*); 'машина, автомобіль' – (*peseto, taxista*) (нейтр. *Coche, automovil*); 'працювати' - *currar, currelar* (букв. 'обдурити',

'надути, обдурити' - нейтр. trabajar); 'Робота' - curro, currito, currelo (нейтр. trabajo); 'любити', 'подобатися' - molar, (нейтр. querer, gustar) і ін. Фамільярному зниженню в лексиці челі піддаються і повсякденні, звичні дії, такі як 'є' - jalar, jamar, tragar (нейтр. comer); 'пити' – empinar el cado, (нейтр. beber); 'спати' - planchar la oreja, sobar (нейтр. Dormir); 'вчитися' - empollar (нейтр. estudiar); 'йти' – tirar, moverse (нейтр. Ir); 'йти' – abrirse. pirarse (нейтр. Irse, marcharse); 'зайти' - meterse (нейтр. Entrar), і ін., а також назви частин тіла, як, наприклад, 'голова' -melon, coso, chola (нейтр. Cabeza). Представлена в челі і лексика з позитивним емоційним забарвленням: maja - 'красива' (дівчина), marchoso - 'веселий', 'енергійна людина', enanos - 'малюки', 'молодші брати', pasarlo bomba, pasarlo pipa - 'добре відпочити', добре провести час і т. д.

2.6. Апелятивні форми

Серед лексичних одиниць челі особливе місце займають апелятивні форми ,які служать своєрідними маркерами молодіжної мови, якимись розпізнавальними знаками в системі «свій – чужий». У 90-і рр. вони проникають в розмовну стиль іспанської мови, але продовжують бути узуальними і в челі. Однак домінує в челі 90-х вокатив tronco / tronca (Нейтр. Amigo, compasero, chico).

«Слова-омнібуси» (verba-omnibus) (термін іспанського лінгвіста А. М. Вігара Таусте) в молодіжному жаргоні займають особливе місце. Їх не можна віднести ні до «професійної», ні до експресивної лексики. Ці слова - своєрідні «транспортні засоби», за допомогою яких можна побудувати будь-яку граматичну конструкцію і висловити (в рамках молодіжного жаргону, зрозуміло) практично будь-яку думку. В якості таких «транспортних засобів» в челі виступають дієслова, які зазнали певної семантичної модифікації, розширивши своє семантичне поле до декількох десятків нових лексико-семантичних варіантів. Найбільш вживаними словом-омнібусом в молодіжному жаргоні є pasar, dar і pillar. Ці нові значення дієслова pasar, а також нові конструкції з ним зафіксовані в Словнику іспанської мови

королівської академії. Однак в 90-і рр. pasar ,як і раніше ,один з найбільш частотних і полісемічних verba-omnibus, що знайшло відображення в мові героїв «Історій Хроноса» Х.А. Маньяса. Інше високочастотне слово-омнібус в молодіжному аргі - це 'pillar'. Як загальноживане слово, згідно іспанско-руського словника 1982 року, воно мало наступними значення:

- а) викрадати, грабувати;
- б) захоплювати;
- в) застигати зненацька

У чолі це слово набуває нових значень. Наведемо лише деякі приклади з книги Х.А. Маньяса: Hay una mesa que se ha quedado libre y le digo a Roberto que la pille, rбpido, antes de que noa la cojan - в значенні 'Займати (стіл)'; Arranco, pillo Avenida de America y salgo a la Emetreinta - в значенні 'Згортати (на вулицю)'; A ver, ¿que quereis? - Pillamos un mini y unas bravas - 'хотіти'; Yo le digo que quiero pillar un par de gramos - 'діставати'; Le damos dos besos a Celia y vamos a una bodega a pillar un par de litrinas - 'купити'. Pillar утворює в чолі також безліч нових конструкцій типу pillar un catarro - 'застудитися', pillar el chiste - 'схопити сенс, зрозуміти', pillar la horizontal '- 'Лягати спати' і ін.

Такими є деякі характерні особливості чолі - мови сучасної іспанської молоді. У сьогоднішній Іспанії немає єдиної точки зору на це явище в мовній культурі. Однак безсумнівним і об'єктивним є факт впливу чолі на сучасну іспанську мову і все зростаючий інтерес до нього. Лексика чолі активно проникає в розмовну мову людей різного віку, різних професій і різних станів ,причому цікаво, що іспанська інтелігенція з великою охотою використовує «слівця» і неофраземи з вокабуляра чолі. Словник іспанської королівської академії (DRAE) постійно фіксує нові слова і вирази, які проникають в літературний іспанську мову саме з чолі.

Висновки до розділу 2.:

У цьому розділі розглядається молодіжна мова іспанців, яка має назву "челі". Челі - це своєрідний кодифікований різновид соціального діалекту, що об'єднує молодих людей віком від 14 до 22 років.

Челі виник з професійного жаргону маргінальних груп Мадрида в XV-XVI століттях. З XIX століття він поширився на просторіччя і мову освічених верств населення, а в XX столітті переживає своє "відродження" серед неформальних молодіжних рухів і субкультур.

Основу словникового складу челі становить лексика мадрридського арго, однак через швидкі темпи змін він постійно оновлюється. Словник челі складається з "професійної" лексики, що відображає інтереси молоді (музика, розваги, навчання, мода), та експресивних емоційних слів і виразів.

Важливою рисою челі є його емоційність та фамільярність - намагання применшити соціальний статус звичних понять і явищ за допомогою жаргонізмів. Також присутні апелятивні форми - своєрідні "розпізнавальні знаки" мови.

Цікавим явищем є "слова-омнібуси" - дієслова з розширеним семантичним полем, за допомогою яких можна висловити практично будь-яку думку в рамках челі.

Челі активно взаємодіє з літературною іспанською мовою - його лексика проникає в розмовний стиль різних верств населення. Королівська академія іспанської мови регулярно фіксує нові запозичення з молодіжного сленгу.

Таким чином, челі є динамічним, експресивним різновидом іспанської мови, що відображає особливості молодіжної субкультури і справляє вплив на розвиток іспанської мови в цілому.

РОЗДІЛ 3. НОВІ СЛОВА ТА ЇХ ЗНАЧЕННЯ

Agroturismo - розвиток туризму в сільських районах (з відвідуванням селянських господарств і виноградників) отримало свою назву, яке вже можна знайти в словнику.

Amusia - Нездатність розпізнавати або відтворювати музичні тони чи ритми.

Aporofobia - Фобії для бідних чи знедолених людей.

Asana - У певних видах йоги постава тіла.

Ataché - 1. сукупність (дипломатична посадова особа). м. 2. Портфель для перевезення документів.

Audiolibro - Звукозапис тексту книги.

Audiología - Дисципліна, яка вивчає слух та його порушення.

Audiólogo(ga) - Спеціаліст з аудіології.

Autólogo(ga) – Що отримується від тієї ж особи, яка її отримує. Автологічне переливання. Аутологічна трансплантація

Bicatenario(ria) – Той хто утворений двома ланцюгами. Дволанцюгові ДНК.

Biocida - Це знищує живих істот, особливо шкідливих для людини. Додаток до речовини або до продукту.

Biocida - Енергія, отримана з біомаси. 2. Терапія, яка прагне до рівноваги людини через свою життєву енергію.

Buenismo - Ставлення до тих, хто в умовах конфлікту зменшує свою гостроту, поступається доброзичливістю або діють із надмірною толерантністю.

Buenista - 1. Що діє з гунізмом. 2. Належність або відношення до гунізму.

Buenista - Це можна нагріти. Дзеркала з підігрівом. Рукавички з підігрівом

Calefactar - Нагріватися

Chakra - У індуїзмі та деяких східних філософіях кожен з енергетичних центрів людського тіла, які керують органічною, психічною та емоційною функціями.

Chusmear – 1. Казати з нерозбірливістю чи злістю щодо когось або їхніх справ .2. Сноп, сопінг, перегляд. 3. Казати щось про нерозбірливість чи злобу.

Cliquear - У галузі інформатики ,

Compostador(ar) - Контейнер для компостування. f. 3. композитор.

Compostar - Перетворювати органічні відходи в компост.

Compostera - композитор

Compostero - композитор

Container - 1. контейнер1. 2. Корабель, призначений для перевезення вантажів у контейнерах.

Contaje - Дія та ефект підрахунку нумерація чи обчислення

Continentalidad - 1. Сукупність характеристик континентального клімату. 2. Континентальний характер.

Contraincendios - Це гасить пожежі. Бригада, пожежні літаки.

Cracker - Інформувати. хакер

Cubicaje - 1. Дія та ефект кубізації. 2. Переміщення

Cupular 1 - 1. Приналежність або відносно купола. 2. Куполоподібна.

Cupular 2 - Кришка з куполом. Красиво багатолюдна церква.

Deportivamente - Зі спортивним майстерством

Desalter(ra) – 1. Це десальти 2. установка для опріснення.

Diagramador(ra) - Людина, яка присвячена компоновці.

Discinesia - 1.. Відсутність координації м'язів при рухах. 2. Мимовільне переміщення якоїсь частини тіла.

Discinesia - 1. Що розсіює або служить для розсіювання.

Especismo - 1. Дискримінація тварин, оскільки вони вважаються неповноцінними видами. 2. Віра, згідно з якою людина переважає решту тварин, і тому може використовувати їх для своєї користі.

Especista - 1. Приналежність або відношення до специзму. 2. Прихильник специзму.

Establishment - англійське запозичення для позначення групи осіб, які легше нас переносять тяготи економічних перипетій.

Halal - 1. Каже про плоть: від тварини, забитої згідно з обрядами, передбаченими Кораном. 2. Сказано про меню, продовольчий продукт тощо: що воно не виготовляється зі свинини чи не халяльного м'яса та не містить алкоголю чи консервантів. 3. сказано про заклад: який продає або обслуговує халяльну продукцію.

Holter - 1. Діагностичний тест, при якому апарат протягом кількох годин записує активність серця пацієнта на моніторі за допомогою електродів, розміщених на його тулубі. 2. Монітор середнього Холтера. 3. Середній графік, отриманий в результаті холтера.

Hummus - Нуткова паста, типова для арабської кухні, зазвичай приправлена оливковою олією, лимонним соком, кунжутним кремом і часником.

Imafronte – Арка, фасад, що підноситься біля підніжжя церкви чи собору, навпроти голови.

Kosher - 1. Сказано про харчовий продукт, їжу, меню тощо: Отримано або готується згідно з попереднім приписом Кашель іудаїзму. 2. сказано про заклад: який продає або обслуговує кошерні товари.

Latino - 1. Латиноамериканська. Minicasino - Зокрема, заклад чи зона організації, де можна попрацювати з деякими іграми на випадок.

Monocatenario - Biochem Який утворений єдиним ланцюгом. Однониткова РНК

Murano - Вишукане скло з Мурано, острів Італії.

Niguatoso – Кажучи про людину чи тварину: у неї багато чиггерів.

Notas - примітка (людина, яка любить привертати увагу).

Ño - скорочення від señor. Цілком правильне поводження. Так само вірно, як сказати porabuena замість enhorabuena («в добру путь»). А якщо ви скажете: "Norabuena, ño" («В добру путь, сеньйор), то будете в фаворі.

Pinqui - Особливо жіночий одяг, який покриває підшву, п'яту і пальці ніг, і одягнений для захисту цього взуття.

Porro - 1. Музика та пісня з північного узбережжя Колумбії, під впливом африканських ритмів.

Postureo - Особливо штучне і нав'язане ставлення, яке прийняте для зручності чи презумпції.

Posverdad - Навмисне спотворення реальності, яка маніпулює віруваннями та емоціями, щоб впливати на громадську думку та суспільну позицію. Демагоги - майстри пост-правди.

Sharía - Ісламський релігійний закон, що регламентує всі суспільні та приватні аспекти життя, і чиє наступне дія вважається призводить до порятунку.

Táper - Пластиковий контейнер з герметичною пломбою, який використовується для зберігання або перевезення їжі.

Tuitear - вплив соціальних мереж не пройшло повз академіків, які затвердили новий іспанська дієслово зі значенням "твітити, писати в твітер".

Umma - Громада віруючих ісламу.

Vallenate - 1. Музика та пісня, що походять з Карибського регіону Колумбії, зазвичай супроводжуються

Zangolotear - «тинятися без діла», причому робити це постійно і наполегливо. Це ж дієслово описує плескати рух кватирки. Від цього дієслова утворено прикметник - піño zangolontino - "бездіяльно хитаються юнак, який бажає зійти за дитину».

Висновок до розділу 3.:

Це все частина слів, які зовсім недавно увійшли до зразкового словника Академії іспанської мови. Звичайно, вони викликають численні суперечки і незгоди. Однак не будемо забувати, що, наприклад, в 2014 році частиною словника стали слова "gigabyte", "hacker", "hipervínculo", "dron", "Intranet", "Wifi", "redes sociales", "tuit", " tuitear "i" bloguero ". І ось, пройшло 3-4 роки, і вони зайняли свою законну нішу. З чим, проте, можна погодитися, це сумнівна необхідність присутності в нормативному словнику малограмотних просторічних лексичних одиниць.

ВИСНОВКИ

Проблема виникнення та вживання нових слів цікавила лінгвістів завжди, але особливої актуальності вона набула в сучасну епоху, відмінними рисами якої стали розкутість носіїв мови, ослаблення «внутрішнього цензора» і, як наслідок, велика кількість всіляких новоутворень. Дійсність, що змінюється, вимагаючи нових найменувань, активізує, в свою чергу, окремі ланки словотворчої системи мови. Багато дослідників відзначають своєрідний неологічний вибух у сучасних засобах масової інформації.

Лексика відображає не тільки стан суспільства, а й стан свідомості і мислення людини. Поява нових слів є одним із важливих процесів у розвитку лексики. Регулярна поява нових слів – невід’ємна риса текстів засобів масової інформації, оскільки вони оперативно реагують на новий мовний матеріал, висвітлюють найбільш актуальні питання сучасного життя. Особливо інтенсивно ці процеси розвиваються в періоди активності суспільно-політичного і культурного життя нації, які створюють сприятливі умови для збагачення лексики. Відображаючи світ «тут і зараз», преса розхитує рамки традиційного і консервативного, активно вводячи в ужиток все більше і більше нових слів, а також стираючи межі між нормою і відхиленням від норми, літературною мовою та жаргонами.

Сучасна іспанська мова в своєму розпорядженні має багато засобів утворення нових слів, проте не всі вони однаково продуктивні, і питома вага кожного з них у словотвірному процесі неоднакова. Існує кілька галузей з яких найчастіше утворюються нові слова. Однією із таких галузей є неологізми.

Неологізми - це нові слова або значення слів, за допомогою яких називають недавно з'явилися предмети або явища. Однак неологізм - поняття недовговічне. Як тільки нові слова входять в ужиток, і ми постійно чуємо їх через засоби масової інформації або на вулиці, вони не сприймаються нами як щось нове. Іспанська лексика постійно поповнюється і коригується Real

Academia Española. На своїй сторінці вони публікують список неологізмів, а також всі нововведення щодо мови, які офіційно включені в словник RAE. Головними засобами утворення неологізмів як компонентів лексичного складу мови іспанських ЗМІ є деривація, семантична неологія і процес запозичення. У числі найбільш продуктивних словотворчих інструментів у мові пріоритетне місце займає афіксація, в першу чергу префіксальний засіб утворення неологізмів. За ним слідує суфіксація, словоскладання, аббревіація і запозичення.

Також вагомий внесок в список нових слів вносить молодь. Щорічно з'являється дуже багато жаргонів якими часто користується молодь. Наявність молодіжної мови як різновиду соціального діалекту характерна для будь-якої розвиненої мови. Основою для виникнення молодіжних жаргонів в будь-якій мові є прагнення формування поколінь до відмежування від світу дорослих, бажання говорити власною мовою.

Судячи з моїх досліджень можна зробити висновки, що неологізми і молодіжний жаргон зробили майже однаковий внесок в список нових слів.

Але все ж таки переважає спосіб утворення слів неологізмами. Це показано на діаграмі 4.1.

Діаграма 4.1.



СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Виноградов В.С. Лексикология испанского языка: Учебник/ В.С. Виноградов – 2-е узд., испр. и доп. – М. Высш. Шк., 2003 – 244с.
2. Терентьева Е. Д. Чужаяречь как элемент структуры текста испанской газеты: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.05 / Терентьева Екактерина Дмитриевна. –М., 2004. – 198 с.
3. Арютюнова Н. Д. Проблемы морфологии и словообразования: (На материале испанского языка). – М.: Языки славянских культур, 2007. 288 с.
4. Б'ялик В. Д. Аббревіація як засіб утворення неологізмів / В. Д. Б'ялик, О. В. Візнюк // Актуальні проблеми романо-германської філології в Україні та Болонський процес : матеріали Міжнарод. наук. конфер. (24-25 листопада 2004 р.) – Чернівці : Рута, 2004 – С. 21-23.
5. Волошин Ю. К. Новообразования и собственно неологизмы современного английского языка (опыт дифференциации новых слов): автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.04. Москва, 1971. 20 с .
6. 9. Гак В. Г. Новые слова и словари новых слов. Ленинград: Наука, 1978. С. 37-52.
7. Мазурик Данута Володимирівна. Інноваційні процеси в лексиці сучасної української літературної мови (90-і роки ХХ ст.): Дис... канд. филол. наук: 10.02.01 / Львівський національний ун-т ім. Івана Франка. - Л., 2002. - 212 арк. - Бібліогр.: арк. 180-201.
8. <https://uk.wikipedia.org/wiki/Неологізм>
9. <https://pidruchniki.com/1777040848099/dokumentoznavstvo/neologizmi>

10. <http://dissertation.com.ua/node/667942>
11. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/aepe/pdf/congreso_39/congreso_39_07.pdf
12. http://www.kamts1.kpi.ua/sites/default/files/files/prysiazhniuk_pereklad.pdf
13. <https://www.rae.es/portal-linguistico/observatorio-de-palabras>
14. Сегеда О. В. Особливості неологізмів та їх використання у процесі вивчення англійської мови. Перекладацькі інновації : матеріали IV Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, м. Суми, 13-14 березня 2014 р. / редкол.: С.О. Швачко, І.К. Кобякова, О.О. Жулавська та ін. Суми : СумДУ, 2014. URL: https://essuir.sumdu.edu.ua/bitstream-download/123456789/36466/1/Segeda_neologisms.pdf
15. Cervera Borrás J. Ante el neologismo. Biblioteca virtual Miguel de Cervantes. URL: <https://ssrn.com/abstract=4026773>
16. Diccionario histórico de la lengua española, REAL ACADEMIA ESPAÑOLA [Електронний ресурс]. URL: <http://www.rae.es/dhle>
17. Llopart-Saumell E. Los neologismos desde una perspectiva funcional: Correlación entre percepción y datos empíricos [Електронний ресурс] // Rev. signos vol.52 no.100 Valparaíso Aug. 2019, Scientific Electronic Library Online. URL: <https://dx.doi.org/10.4067/S0718-09342019000200665>
18. Muestra de novedades DLE 23.4 [Електронний ресурс] // Real Academia Española, 23.11.2020. URL: <https://www.rae.es/sites/default/files/2020-11/NOVEDADES%20DLE%2023.4.pdf>
19. Observatorio de palabras, REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. URL: <https://www.rae.es/portal-linguistico/observatorio-de-palabras>

ДОДАТКИ

Таблиця 1.3.1

Префікси які часто зустрічаються в мові

Префікс	Значення, яке надає префікс	Приклади
Des-	Невідповідність, протилежність	Desestructuracion, desmovilizado
Anti-	Протиставлення, протилежність	Anticatalanismo, antinuclear
No	Заперечення	Fuentes no identificadas
Pro-	На чийсь користь	Proarabe, proeuropeo
Extra-	Вища ступінь чого-небудь	Extraescolar
Inter-	Положення між чим-небудь	Interracial, interpersonal
Pos- Post-	Положення в просторі або в часі після чого-небудь	Postrumatico, poselectoral.
Pre-	Перевага	Preadolescente
Re-	Повторюваність	Reasfaltado, removable
Ultra-	Інтенсифікація	Ultracatalanista

Таблиця 1.4.1

Суфікси, які часто зустрічаються в мові

Суфікс	Значення	Приклади
-ismo	Політичний рух, вчення	Absolutismo, reformismo
-ista	Заняття, посада	Extremista, madridista
-cion	Абстрактні поняття	Politizacion
-azo	Збільшуваний ,зневажливий	Tiranazos, tarifazo

Діаграма 4.1

